

PER  
C-621  
CON S



*Il est encore temps de retenir votre  
livret d'abonnement aux déjeuners-causerie*

12 billets pour \$32.00

*Il reste encore  
16 déjeuners*

UN. 1-9051

ORGANE OFFICIEL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU DISTRICT DE MONTRÉAL

VOL. 19 — LUNDI, 12 NOVEMBRE 1962 — No 15 — 14 EST, RUE SAINT-JACQUES, MONTRÉAL — UN. 1-9051

## Les élections provinciales

Mercredi, le 14 novembre, la population du Québec aura une fois de plus l'occasion de participer elle-même à un de ses sports nationaux: les élections.

Mercredi, le 14 novembre, la population du Québec aura elle-même à mettre le point final à une campagne électorale qui a été menée selon nos plus anciennes traditions.

Comment l'électeur se prononcera-t-il? C'est son secret. Mais c'est aussi sa responsabilité.

Comment pourra-t-il rechercher et trouver dans tout ce qui s'est dit, dans tout ce qui s'est écrit, dans tout ce qu'il a vu, lu ou entendu, la vérité et les arguments de base pour motiver le vote qu'il accordera à l'un ou l'autre candidat, à l'un ou l'autre parti? C'est une question qu'on est en droit de se poser.

Quoiqu'il en soit, la population de notre province doit se prononcer en faveur de celui-ci ou celui-là, après avoir mûrement réfléchi aux conséquences du geste qu'il pose seul avec sa conscience dans l'isoloir du bureau de scrutin.

Ce n'est pas à Commerce Montréal de diriger le vote dans telle ou telle direction, ce n'est pas à votre Chambre de vous dicter une ligne de conduite.

Le vote, c'est une affaire individuelle, c'est le geste qui manifeste vraiment la participation du citoyen dans la conduite des affaires de l'état.

Dans une allocution célèbre prononcée à l'occasion d'une élection italienne, Pie XII en 1946 exprimait ainsi ses convictions face à la votation :

*(Suite à la deuxième page)*

## ARDA, \$20 millions au Québec

Le comité d'agriculture de votre Chambre étudie présentement les possibilités de contribuer à la réalisation du programme ARDA. Les hommes d'affaires ne peuvent rester indifférents à ce projet de réaménagement rural dont certaines ramifications touchent directement le commerce et l'industrie et qui aura des répercussions sur l'ensemble de l'économie.

Il y a quelques temps le comité recevait M. J. A. Camirand, du Ministère de l'Agriculture du Québec. Dernièrement M. Rosaire Pelletier du Ministère de l'agriculture à Ottawa, est venu exposer la politique d'ensemble de la loi ARDA et il a incité les hommes d'affaires à apporter leur collaboration, au niveau qui les concerne plus directement, afin de réaliser une coordination indispensable à l'accomplissement du plan dans son ensemble.

ARDA est une mesure législative qui a pour but de rebâtir notre économie rurale selon les incitations de la nature mais au moyen des techniques modernes qui lui permettront une évolution à un rythme de croissance dynamique comme on peut le constater dans d'autres pays.

Le programme ARDA englobe trois grands domaines. Il y a les projets qui auront trait à une utilisation rationnelle des terres, pour fins agricoles, forestières et autres. Il y a les projets qui auront trait à la conservation des sols et des eaux (projets de drainage, d'amélioration des cours d'eau, de construction de digues et de barrages, de lutte contre l'érosion par l'établissement de brise-vent, l'enga-

*(Suite à la cinquième page)*

### EXÉCUTIF

MM. CHARLES DE LOTBINIÈRE HARWOOD,  
PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE  
ROSAIRE COURTOIS, C.A.,  
PRÉSIDENT DU CONSEIL  
H. MARCEL CARON, C.A.,  
1ER VICE-PRÉSIDENT  
ROGER CHARBONNEAU, C.A.,  
2E VICE-PRÉSIDENT  
FERNAND GIROUARD,  
TRÉSORIER HONORAIRE  
JEAN-P. OSTIGUY,  
SECRETÁIRE HONORAIRE


### CONSEIL D'ADMINISTRATION

MM. A. D. ARCHAMBAULT  
LÉO.E. BOISSONNAULT  
ALBERT CHARBONNEAU  
JEAN CLAVEL  
EDOUARD DESLAURIERS  
JACQUES DUPUIS  
ANDRÉ GAGNON  
LAURENT GENDRON  
VIATEUR GENDRON  
ROCH GRENACHE  
MM. PAUL JOLICOEUR  
JACQUES LANGEVIN  
ROLLAND LECLERC  
HENRI-PAUL LEMAY, C.R.  
PIERRE MONGEON  
RENÉ PROVOST  
ANTONIO RAINVILLE  
ROGER ROBERT  
DONAT SICOTTE  
PAUL VAILLANCOURT JR

### CONSEIL D'ARBITRAGE

MM. HENRI OUMET  
RAYMOND DUPUIS, C.R.  
ANTOINE DESMARAIS  
HONORÉ PARENT, C.R.  
J.-ANTONIO LALONDE  
LIONEL LEROUX  
ALBERT DESCHAMPS  
ROLAND CHAGNON, C.A.  
ROMAIN BÉDARD, C.A.  
J. C. ASSELIN, C.R.  
ROGER DE SERRES  
RENÉ PARÉ  
DÉLÉGUÉS DE LA C. DE C.  
DES JEUNES  
MM. ANDRÉ LAURENCE  
GEORGES TASSÉ  
CONSEILLERS JURIDIQUES  
MM. HON. OLIER RENAUD, C.R.  
ÉDOUARD MARTEL, C.R.  
VÉRIFICATEURS  
MM. OMER DUCHARME, C.A.  
JEAN LUSSIER, C.A.

**ETGENE THÉRIEN**  
30 ans d'expérience en  
**ÉVALUATIONS  
D'IMMEUBLES**



84 ouest Notre-Dame  
VI 99458 MONTRÉAL

**ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES**  
(Strictement en gros)

Une expérience d'au-delà d'un  
demi-siècle au service des

Architectes  
Communautés  
Entrepreneurs  
Industriels



**LE TEMPLE DE LA LUMIÈRE**  
7152 boul. St-Laurent, Montréal  
CR. 4-2465

*Cidre de Normandie*  
Léger, fruité, pétillant  
Importé de FRANCE

*Cidre doux*  
100% pur jus de pommes  
**EVA**  
**TRADITION**  
de luxe

Un cadeau original et exclusif  
En panier d'osier de 3 et 6 bout.  
de 26 oz. - de 12 bout. de 9 oz.  
En carton d'origine de 12/26 oz.  
ou 24/9 oz.

Présentation et habillage soignés  
Importateur : Gabriel Boussion  
Distributeur : Société Jufrance  
470 ave Ogilvy  
Tél.: 276-1224 ou 276-1127  
Informations et prix sur demande

## Les élections provinciales

(suite de la première page)

« Pensez-y bien : le devoir de voter est pour vous sacré; il vous oblige en conscience; il vous oblige devant Dieu, car avec votre bulletin de vote, vous avez entre les mains les intérêts supérieurs de votre patrie ».

C'est donc une chose sérieuse, un acte qui mérite qu'on s'y arrête, que de voter. Le vote, il faudrait presque oser le dire, malgré que cela puisse être considéré comme scandaleux, ne devrait être accordé qu'après une certaine période de méditation personnelle.

Il faudrait presque essayer d'oublier tout ce qui a pu se dire d'accessoire durant la campagne électorale pour en arriver à un jugement objectif. Mais cela est-il possible ?

De toute façon, il reste que par le vote qu'il donne, le citoyen devrait exprimer son choix entre les programmes que lui propose l'un ou l'autre partie, par l'intermédiaire de leurs candidats.

Dans le régime que nous connaissons le programme du parti, on l'a déjà démontré, doit avoir prio-

rité sur les candidats mêmes de ce parti.

Il s'agit pour le citoyen, par le truchement du vote qu'il accorde à l'un ou l'autre candidat, de manifester son approbation ou son rejet de telle ou telle façon de gouverner, de tel ou tel programme, de telle ou telle mesure passée, présente ou future.

Certes, l'électeur peut faire face à un problème de conscience quand il doit, pour approuver un programme, accorder son vote à un candidat qu'il considère indigne de briguer les suffrages, mais c'est là un des points faibles du système démocratique. Peut-être doit-on se résigner à voter pour un candidat qu'on condamne pour rendre possible un programme qu'on approuve.

Malgré tout, il faut le répéter, c'est après mûre réflexion que l'électeur doit finalement décider de son vote en se rappelant que c'est lui qui pour une fois a le dernier mot.

Et cette croix qui sonctionne sur le bulletin de vote son choix définitif, il doit considérer que c'est non seulement son privilège, mais son devoir de la tracer, pour qui il veut, librement et consciencieusement.

## CONGRES ET CONVENTIONS

Du 11 au 13 nov.	Eastern Association of College & University Business Officers	Queen Elizabeth
Du 11 au 13 nov.	Northeastern Society of Orthodontists	Queen Elizabeth
Du 15 au 18 nov.	Canadian Institute of Radio Engineers	Queen Elizabeth
Du 24 au 28 nov.	Pepsi-Cola (Canada) Limited	Queen Elizabeth
Du 25 au 27 nov.	Canadian Breweries (Quebec) Ltd.	Queen Elizabeth
Du 26 au 30 nov.	Canadian Pulp & Paper Association Woodland Section	Queen Elizabeth
30 novembre	Quebec Handicraft and Gift Show	Show Mart

Cette liste est une gracieuseté de l'Office Montréalais du Tourisme et des Congrès.



**VOYAGE DE 17 JOURS A ROME**  
à l'occasion de la canonisation  
du Bienheureux Pierre-Julien Eymard

**Départ le 30 novembre**  
par avion Jet d'Air France

PARIS - NICE - GENES - PISE - FLORENCE - ASSISE  
ROME - BARCELONE - LISBONNE - FATIMA

**\$885.00 tout compris**

Renseignements et inscriptions

**VOYAGES HONE**  
1460, AVENUE UNION, MONTREAL 2 — VI. 5-8221

## VISITE INDUSTRIELLE

Mercredi,  
28 novembre

3.00 hres p.m.

les vastes entrepôts modernes des magasins  
Steinberg

•  
services de production — d'entreposage —  
de contrôle et d'expédition

•  
réception

•  
retenez votre place auprès du service des  
Manifestations UN. 1-9051

## DEUX, QUAND MEME!

C'est incontestable, nous vivons une période d'intense incertitude. De quoi demain sera-t-il fait? Rien de plus stagnant, de plus paralysant que l'incertitude!... C'est le propre des périodes électorales.

L'air que nous respirons est chargé d'électricité. A tout moment, nous avons l'impression qu'une bombe va éclater. Nous craignons les retombées, déformation professionnelle... du siècle.

Ce malaise indéfinissable, beaucoup de gens le ressentent. Vous-même, peut-être? Malgré tout, nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue à deux nouveaux membres corporatifs:

### LA COMPAGNIE J. B. ROLLAND & FILS

papetiers en gros

### SHARP, MILNE & CO.

comptables agréés

Quels que soient les événements, notre milieu doit continuer sa marche vers le progrès. Votre Chambre, association communautaire, ne ralentit pas son activité. Elle pense déjà en termes de 1967.

L'accalmie revenue, pourquoi ne pas songer à inscrire votre entreprise comme membre corporatif? Si elle l'est déjà, pourquoi ne pas convaincre un ami ou une connaissance d'inscrire la sienne?

Tous les renseignements désirés vous seront fournis avec un vif plaisir par le Service des membres corporatifs. Il suffit d'appeler UN. 1-9051.



# Crown Trust

COMPANY

EXÉCUTEURS TESTAMENTAIRES DEPUIS 1897

393 ouest, rue St-Jacques, Montréal - VI. 2-8362

M. PAUL-A. CARDINAL, conseiller



CHASSEURS ...

Attendez  
d'un pied ferme

•  
Votre  
choix  
d'équipement  
de  
chasse

Nous émettons les permis de chasse

## OMER DE SERRES

1406 St-Denis - AV. 8-0251

## Lemay, Martel, Poulin & Corbeil

AVOCATS

Henri-Paul Lemay, c.r.  
Maurice Martel, c.r.  
Jean-Marc Poulin  
Micheline Corbeil

132 ouest, St-Jacques  
VI. 2-8946

Tél.: AV. 8-1246-7

## LES INGÉNIEURS ASSOCIÉS LTÉE

Bureau fondé en 1928

•  
Labrecque, Gagnon &  
Neugebauer

Ingénieurs conseils

10 ouest, rue St-Jacques  
MONTRÉAL

À VOTRE SERVICE

BANQUE

CANADIENNE

NATIONALE



**TRANSPORT INC.**  
BONDED CARTAGE  
G. GAUTHIER

Livraison de colis  
Déménagement et entreposage  
Transport général  
DU. 9-8428



**MASSE & GAUTHIER**  
INC.  
E.-L. Gauthier, "Gene" prés.  
IMMEUBLES — CONSTRUCTION  
LOCATION  
ADMINISTRATION — EVALUATIONS  
5504 Ave Verdun  
PO. 7-5318



*Fleuriste*  
*Valois*

Armand D. Valois,  
propriétaire

CR. 6-8569

DANTHE  
**FAC-SIMILE** *INC.*

- REPRODUCTIONS
- MULTICOPIES
- ACCESSOIRES POUR ARCHITECTES  
ET INGÉNIEURS
- PAPIER SENSIBILISÉ
- PAPIERS À DESSIN

**QUALITÉ — SERVICE**  
5232 Côte des Neiges - RE. 1-7561

**Répertoire**

Brevets d'invention

Marques de Commerce

MARION, MARION, ROBE & BASTIEN  
2100, rue Drummond — AV. 8-2123

## Le tourisme est-il chose sérieuse ?

Voilà une des questions posées par le conférencier de votre déjeuner-causerie de mardi dernier.

Monsieur Max Chansom, directeur de la publicité du commissariat du tourisme de France a essayé en quelques minutes de fournir à une salle comble, statistiques, anecdotes, impressions personnelles et recettes touristiques.

Le sujet est vaste et ne peut être couvert en une conférence.

Retenons cependant que "découvrir des pays et des peuples nouveaux suppose en effet, en ce siècle de multiples techniques, une tâche sinon bien faite, tout au moins bien pleine.

Pour remplir cette tâche sans qu'elle doive au préalable consacrer des mois à des études arides, il existe un moyen commode de survoler la science du voyage: c'est la publicité touristique, appelons la le prospectus, qui, comme en un coup d'oeil sur un paysage, permet de graver dans son esprit l'équivalence du Dollar au Franc Nouveau, du pied au mètre, qui révèle en dix lignes la psychologie de l'hôtelier selon que le pays visé use du prix tout compris ou de l'arithmétique compliquée des taxes ajoutées à la valeur de base de la baignoire ou de la chambre où le lavabo tient lieu de douche. Il est de bon ton aussi, en lever de rideau, de se meubler l'esprit des paysages à voir: la photographie alors vient au secours de la littérature, et le film permet de reconnaître à l'avance le paysage devant lequel, au débouché de la route, on pourra s'écrier: tiens, la Tour Eiffel".

La France, par son Commissariat Général au Tourisme, essaye de vous faire franchir l'Atlantique. Il

est chargé d'animer et d'administrer le Tourisme:

— Les 39 bureaux à l'étranger dans 37 pays.

— Les Services de propagande d'accueil.

— Les diverses formes de propagande et de publicité: les formes classiques: prospectus, dépliants, brochures, affiches, expositions et vitrines; les formes modernes: informations, radio, télévision, cinéma.

De tous ces procédés en existent-ils certains qui permettraient de mettre au point la panacée universelle de la publicité, un miroir aux alouettes qui prendrait au piège tous les genres de touristes? Heureusement non. Et la publicité touristique n'a de valeur que pour autant qu'elle propose des produits valables. Et encore, pour vanter ces produits, faut-il tenir compte de la psychologie et des habitudes des peuples auxquels cette publicité s'adresse.

La publicité touristique forme en effet un tout dont la qualité essentielle doit être l'honnêteté. Point n'est besoin en effet — et ceci devrait être l'éthique de toute propagande — de tromper le client sur la marchandise. Car la meilleure des publicités est celle qui se fait de bouche à oreille et le meilleur instrument, la meilleure méthode est de faire vanter son produit par le client.

Voilà de quoi méditer au moment où l'on prévoit la tenue de l'exposition universelle en notre ville.

Ce déjeuner touristique a aussi permis aux membres présents de jouir de l'atmosphère accueillante du restaurant Hélène de Champlain et de sa délicieuse cuisine.

Nous roulons 24 heures par jour pour vous plaire

TRANSPORT LOCAL — LONGUE DISTANCE  
**Star TRUCK TAXI**  
ASSOCIATION LIMITED

RAPIDITÉ — SÉCURITÉ

Transports, légers ou lourds exécutés à l'heure ou au contrat  
1584, rue Clark, Montréal — Tél.: 849-6131 et 273-2491

## ARDA, \$20 millions au Québec

(suite de la première page)

zonnement, la construction de terrasses, etc.). Il y aura enfin des projets d'aménagement rural proprement dits, entre autres, d'utilisation optimum et de renouvellement de toutes les ressources du milieu, d'organisation et d'ouverture de débouchés commerciaux sur le marché local et le marché mondial, tout ceci en vue d'accroître les possibilités d'emploi et les sources de revenus.

Envisagés de cette façon, les projets d'aménagement rural impliquent l'élaboration d'un plan d'ensemble ou plan directeur et peuvent englober toutes sortes de projets relatifs à l'utilisation des ressources matérielles et humaines, y compris l'enseignement professionnel afin de permettre aux jeunes de se préparer à de nouvelles tâches. Ce sont les projets qui demanderont le plus d'études préalables et le plus de collaboration de la part des gens du milieu.

Pour ce qui est de l'élaboration de tels projets, une Direction générale a été nommée, au sein du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation. Un comité inter-départemental a aussi été institué, comprenant pour le moment des représentants des six ministères les plus directement intéressés.

A titre d'exemples de projets se situant dans les cadres de l'ARDA, mentionnons l'aménagement de bleuétières dans les régions du Saguenay, du Lac St-Jean et du Nord-Ouest, l'inventaire forestier des boisés de ferme dans les régions de la Côte-Sud, du Bas Saint-Laurent et de la Gaspésie, des projets de reboisement et d'organisation de centres récréatifs dans la Vallée de la rivière Rouge et autres régions, et l'organisation de pâturages communautaires pour fins de production animales (mouton et boeuf de boucherie) dans la région d'Abitibi, de Charlevoix, des Boix-

frans, du Bas Saint-Laurent et de la Gaspésie.

Pour ce qui est de l'aménagement de toute une région d'après un plan d'ensemble, il conviendra, suite aux initiatives pionnières du Conseil d'orientation économique du Bas Saint-Laurent, de choisir le Bas Saint-Laurent comme région-pilote d'aménagement rural. Ce plan, qui impliquera l'investissement de plusieurs millions de dollars, s'étendra aux trois comtés voisins de la Gaspésie. Comme autres exemples d'études-pilotes d'aménagement rural, mentionnons la Vallée de la rivière Rouge, le comté de Brome et la paroisse de Saint-Férol de Montmorcency.

Le grand principe qui présidera au choix des régions-pilotes d'étude et d'action, sera l'intérêt et la participation active des gens du milieu. Car il va sans dire que la planification communautaire s'impose, comme condition première de succès, dans toute entreprise de développement agricole et d'aménagement rural.

Que représenteront, en termes d'investissements, les programmes ARDA ? On a vu dans les journaux que les subventions fédérales s'établiront selon une formule qui tiendra compte, pour chacune des provinces, de la valeur nette de la production agricole, du nombre de fermes à faible revenu et de la population rurale. On escompte que, selon cette formule, les subventions fédérales au titre de ARDA s'établiront pour le Québec, d'ici trois ans, à une somme d'environ 10 millions de dollars. Le Québec est disposé à fournir une somme pour le moins égale à celle-là. De sorte que c'est une somme totale d'au moins \$20 millions qui d'ici trois ans sera affecté au développement agricole et à l'aménagement du territoire des régions rurales du Québec.



### LA SOCIÉTÉ DES ARTISANS COOPÉRATIVE D'ASSURANCE

ASSURE VOTRE VIE, VOTRE FAMILLE, VOS ÉTUDIANTS  
VOTRE SALAIRE, VOTRE HYPOTHÈQUE, VOTRE SANTÉ  
VOTRE RETRAITE, VOTRE ASSOCIÉ, VOS EMPLOYÉS.

René Paré, président

• 333 est Craig, Montréal

• UN. 1-6971

### INVITATION

Les membres de la Chambre de Commerce sont cordialement invités à venir visiter nos locaux agrandis à

57 ouest, rue Notre-Dame

et

44 ouest, rue St-Jacques

**Canada Dactylographe Inc.**

Vous y trouverez  
TOUT POUR LE BUREAU

ainsi que les 17 modèles  
d'OLIVETTI

Service  
quotidien

Marchandises  
assurées

Livraison

**MÉTROPOLE**

Delivery  
INC.

Laurette P. Gravel  
présidente

1971 est, rue Dorchester  
LA. 2-1184

### "Profitez de La Palestre"

Nous invitons tout spécialement les corporations qui consacrent des sommes importantes pour former des jeunes exécutifs, à diriger ces mêmes personnes vers les centres Cherrier et Paul Sauvé de la Palestre Nationale, ou ils seront sûrs que leurs jeunes exécutifs seront maintenus en pleine forme et pourront ainsi servir plus longtemps leur compagnie.

•  
"ABONNEZ-VOUS  
MAINTENANT"

•  
CENTRE CHERRIER  
840 rue Cherrier  
LA. 3-2166

•  
CENTRE PAUL SAUVÉ  
4000 est, rue Beaubien  
RA. 5-3656

## Lavallée, Bédard, Lyonnais Gascon & Associés

Comptables Agréés

ÉDIFICE KENT

10 est, rue St-Jacques, Montréal

UN. 1-6325

Trois-Rivières

Sherbrooke

## Courtois, Fredette & Cie

Comptables agréés

PAUL-E. COURTOIS, C.A. ROSAIRE COURTOIS, C.A.  
FLORIAN FREDETTE, C.A. ROLAND-R. POULIOT, C.A.  
MARTIN LAJEUNESSE, C.A. ROGER POUPART, C.A.  
GUY CHARETTE, C.A. LÉO ROBILLARD, C.A.  
LOUIS-PHILIPPE HÉTU, C.A.

10 ouest, rue St-Jacques

Tél.: 842-8621

Montréal

## MESSIER, JACQUES & CIE

Comptables agréés

Roger Messier, c.a.  
Robert Jacques, c.a.  
Régent Gauthier, c.a.  
Yvon B. Allard, c.a.

455 ouest, Craig — UN. 6-6791

## CLARKSON, GORDON & CIE

Comptables agréés

H. E. Bell, C.A. A. M. Camirand, C.A.  
H. M. Caron, C.A. L. J. Carrière, C.A.  
J. B. Gick, C.A. A. W. Gilmour, C.A.  
G. P. Keeping, C.A. J. D. Morrison, C.A.

Associés-résidents

500 ouest, rue Saint-Jacques

Montréal

Québec - Toronto - Hamilton  
Kitchener - London - Windsor  
Winnipeg - Regina - Calgary  
Edmonton - Vancouver

## DESLAURIERS & MERCIER

Ingénieurs Conseils

1396 ouest, rue Ste-Catherine

UN. 6-4984

Nos préjugés sont-ils fondés ?

# Commerce Canada-Japon

“Pour le Canada et pour le Japon, l'année 1963 s'annonce comme très importante. Nos nations, qui ont toutes deux atteint un stade avancé de développement économique et profitent de ce fait d'une large part du commerce mondial, seront appelées à prendre des initiatives hardies pour contribuer à résoudre les problèmes économiques qui se posent au monde. A défaut de quoi, la situation politique mondiale, déjà inquiétante, risquerait de se détériorer davantage”.

L'ambassadeur du Japon M. Nobuhiko Ushiba, faisait dernièrement cette déclaration aux hommes d'affaires montréalais à l'occasion de la Sixième Foire Internationale de Montréal.

M. Ushiba a mis l'accent sur deux problèmes majeurs — l'expansion des échanges industriels et le développement économique des nations sous-développées. Il a fait remarquer que non seulement les pays fortement industrialisés, mais aussi ceux qui sont en voie de développement sont interdépendants les uns des autres et que la nécessité où ils sont de coopérer n'a jamais été plus urgente qu'aujourd'hui.

“Dans les circonstances actuelles”, a poursuivi M. Ushiba, “toute tentative pour ne voir que son intérêt particulier, sans tenir compte des besoins des partenaires commerciaux, est condamnée à l'insuccès”.

M. Ushiba a ensuite présenté à son auditoire un programme en quatre points destiné à créer entre le Canada et le Japon une coopération économique plus étroite:

Premièrement, pour assurer le développement harmonieux de tous les aspects du commerce entre le Canada et le Japon, le moyen le plus efficace serait, pour les peuples des deux pays — et spéciale-

ment pour les dirigeants du monde des affaires et de la finance — de s'attacher à acquérir une meilleure compréhension des problèmes de chacun, et d'établir en conséquence des relations personnelles plus étroites.

Deuxièmement, étant donné que l'économie du Canada et celle du Japon sont complémentaires, les conditions sont favorables pour surmonter le déséquilibre qui existe actuellement et parvenir à un meilleur équilibre commercial — à condition qu'il n'y ait pas de restrictions artificielles.

Troisièmement, l'ambassadeur a suggéré que les Canadiens, et spécialement ceux de la province de Québec, abandonnent les vieilles idées préconçues sur le Japon et tentent d'étudier et de comprendre le rapide développement de l'industrie japonaise d'aujourd'hui.

Quatrièmement, en ce qui concerne le marché canadien, le Japon cherche seulement la possibilité d'une concurrence juste et équitable... Le Japon continuera à envisager avec compréhension et sympathie les problèmes qui se posent à l'industrie canadienne.

L'ambassadeur a fait remarquer que “chez les nations démocratiques, le principe même du commerce est basé sur des échanges libres et multilatéraux; et le Canada comme le Japon sont des partisans fervents de la liberté commerciale”. Il a précisé cependant qu'il existe un problème d'ordre pratique et qu'il est impossible de nier qu'un déséquilibre commercial entre deux pays constitue un problème constant entre les nations. Au cours de la période allant de 1958 à 1961, par exemple, les exportations du Japon au Canada ont représenté seulement 57 pour cent de ses importations en provenance du Canada.

(Suite à la page 7)



LES SERVICES DE SANTÉ DU QUÉBEC

ASSURANCE GROUPE

Benoît Duchesne, GÉRANT RÉGIONAL

RA. 5-4721

## LES BILLETS S'ENLEVENT RAPIDEMENT RETENEZ LES VOTRE DES MAINTENANT

MERCREDI  
28 NOVEMBRE  
Restaurant  
Hélène de Champlain  
6.30 hres p.m.

pour le

## BANQUET GASTRONOMIQUE CANADIEN

organisé par le Conseil féminin

sous la présidence d'honneur du  
Ministre Provincial du Tourisme

Banquet mixte — Tous les membres de la chambre sont invités.

Prix de présence — Menu-souvenir — Prix du billet : \$7.50

Renseignements et réservation : Danyelle Mailloux, UN. 1-9051

## Commerce Canada-Japon

(Suite de la page 6)

“Pour que le commerce entre deux nations se développe harmonieusement”, a poursuivi M. Ushiba, “il est essentiel que le déséquilibre commercial entre elles reste dans des limites raisonnables, et que parallèlement des conditions favorables à l'amélioration progressive de la situation soient créées”.

Rappelant que le Japon offre aux produits canadiens un marché très vaste et qui s'étend rapidement, M. Ushiba a déclaré que “le commerce est une opération à deux sens” et que le Canada peut s'attendre à exporter annuellement au Japon pour près de \$460 millions, s'il réussit à conserver la part qu'il possède actuellement”.

“Cependant”, a ajouté M. Ushiba, “en plus des matières premières exportées au Japon, il n'est pas

impensable que des produits finis, fabriqués ici même, à Montréal, puissent être présentés dans les vitrines de Tokyo. Je voudrais même suggérer que, pour les produits manufacturés au Canada, le Japon constitue un marché largement ouvert et qui offre de grandes possibilités”.

M. Ushiba a ensuite rappelé la récente visite au Japon de représentants de l'Association des Manufacturiers Canadiens et a déclaré: “Je crois que les rencontres d'industriels influents et de dirigeants financiers de nos deux pays, de même que le développement de ces rencontres, grâce à des visites qui se répèteraient annuellement dans le but d'étudier les problèmes mutuels, constitueront des avantages précieux, non seulement pour les échanges commerciaux entre nos deux pays, mais aussi en ce qui concerne nos relations économiques en général”.

## Comité des visites industrielles et économiques



M. Gabriel Renaud, propriétaire de Robil Bar, est le président du comité des Visites Industrielles et Economiques pour l'exercice 1962-63.

Ses collaborateurs sont :

- M. Jean Aumont, officier d'informations, Steel Company of Canada Ltd.
- M. Jean Balcer, adj. au vice-président, Aluminum Co. of Canada Ltd.
- M. Maurice G. Boisvert, dir. des ventes, Ferro Metal Limitée
- M. Jacques Brisebois, propriétaire, La Cie de Tabac Trans Canada
- M. Alfred Dansereau, initiative économ., Shawinigan Water & Power Co.
- M. Albert David, gérant régional, Dominion Stores Limited
- M. Jacques de Broin, gérant régional, Maple Leaf Mills Limited
- M. Roger Duval, gér. rég. des ventes, Canada Iron Foundries Limited
- M. Ralph Flamant, vendeur, Corp. de Gaz Naturel du Québec
- M. Pierre Gabias, dir. adj. du bureau d'emploi, Cie de Tél. Bell du Can.
- M. Odilon Gagnon, serv. des rel. ext., Shawinigan Water & Power Co.
- M. J. W. Jalbert, représentant, Banque Toronto-Dominion
- M. Lucien Lafortune, gérant général, E. W. Caron & Cie Limitée
- M. Jacques Martel, directeur des ventes, H. Corby Distillery Limited
- M. Charles Mercier, ing. p., Deslauriers & Mercier
- M. Guy Royer, vice-président, Welding & Supplies Co. Ltd.
- M. G. Erle Scott, ass. ex. du gér. gén., Henry Morgan & Co. Ltd.
- M. Marcel Théoret, dir. des rel. ext., Noranda Mines Limited


Le comité prépare actuellement le programme de l'année et cinq visites intéressantes seront organisées pour les membres. La première aura lieu à la fin de novembre. Voir annonce dans une autre page de Commerce Montréal.



### COMME JE SUIS CONTENT D'AVOIR INVESTI DANS L'INVESTORS MUTUAL !

L'argent que cet homme a placé en 1950 dans l'Investors Mutual a plus que triplé. Naturellement il s'en félicite. Pourquoi ne pas adopter ce moyen simple et moderne de placer votre argent dans les plus importantes industries canadiennes ? Vous pouvez le faire moyennant un dépôt de \$500, ou aussi peu que \$15 par mois. Consultez donc sans tarder le Représentant Investors.

LOUIS-J. LACOSTE, Gérant de District UN. 6-6371

 **Investors**  
mutual  
OF CANADA LTD.

485, rue McGill — Montréal 1, Qué.

Avec un actif de plus de \$250 millions, l'Investors Mutual est le fonds mutuel le plus important du Canada.

LES ANNONCEURS  
atteignent par ce journal  
3,800

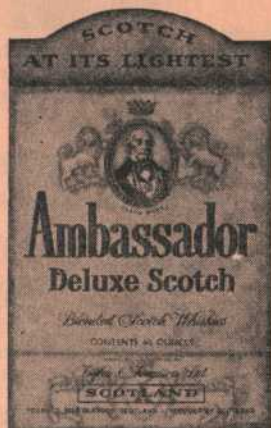
hommes d'affaires progressifs

Choisissez Commerce-Montréal  
comme médium de publicité  
pour intéresser  
cette clientèle de choix

+

Pour renseignements :  
RE. 1-6488

Le connaisseur  
préfère un  
**SCOTCH**  
léger



A tous les magasins de  
la Régie des Alcools

40 - oz ..... 339 F  
26 $\frac{2}{3}$  - oz ..... 339 E

NOUS  
RÉPONDONS  
AUX  
TÉLÉPHONES

TELEPHONE  
ANSWERING  
SERVICE LTD.



UN. 6-6921

Robert V. de L. Harwood, Vice-Prés.

**VOYAGEURS**

PARCOUREZ L'EUROPE

en automobile

VENTE AVEC RACHAT

EN DOLLARS

LOCATIONS

Citroën - Simca - Peugeot - Fiat  
Renault - Volkswagen - Mercedes

S.E.T.A.

Touring Club de France

1176 Drummond 1219 St-Denis  
UN. 1-0200 AV. 8-4902

## Notre isolement économique...

MARDI, le 13 novembre  
à 12.30 p.m.  
en l'hôtel Mont-Royal

lors de son déjeuner hebdomadaire  
la Chambre de commerce du district de Montréal  
prête sa tribune à

**M. Henry MHUN**  
économiste de renom

- quelle position le Canada doit-il prendre face au marché commun ?
- comment le Canada sauvera-t-il son économie ?
- quel est l'avenir économique du Québec ?
- comment faire face à la concurrence économique ?

*C'est ce que vous saurez en y assistant.*

Renseignements UN. 1-9051

Billet à la porte \$3.00

Livret d'abonnement \$32.00



à lire

- Les élections provinciales (page 1 et 2)
- ARDA, 20 millions au Québec (page 1 et 5)
- Le tourisme est-il chose sérieuse (page 4)

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire, et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

REÇU LE

9 - JUIL 1977

Montréal 36.  
3737 est. rue Sherbrooke.  
Président de la C.B.C.M.  
Me Marc Jarry, avocat.